# Остановитесь: библиотеки и доступ к знаниям для всех

Комитет по авторскому праву и другим юридическим вопросам (CLM) приглашает Вас принять участие в дискуссии Круглого стола на тему развитие программы действий библиотек для интеллектуальной собственности. Это уникальная возможность обменяться Вашими мнениями по этой острой политической проблеме с представителями Секретариата Всемирной Организации по Интеллектуальной Собственности (WIPO) и членами комитета CLM IFLA, принимавших активное участие в эффективных действия в сфере интеллектуальной собственности за последний год.

Разработка библиотечной программы для интеллектуальной собственности.

Библиотеки и Женевская декларация по будущему WIPO IFLA CLM, понедельник, 15 августа 2005 Соня Хени ("Radisson SAS Scandinavia") 10.45-12.45

Винстон Табб, Председатель IFLA CLM Барбара Страттон, CILIP Тереза Хакетт, эл. IFLANET Гейди Ланг, WIPO Боб Оукли, AALL

В сентябре 2004 г. в Женеве прошел саммит политиков, юристов, ученых — лауреатов Нобелевской премии, разработчиков программного обеспечения, библиотекарей и представителей международных благотворительных организаций обсуждавших будущие перспективы Всемирной организации в сфере интеллектуальной собственности (WIPO) и деятельность бюро ЮНЕСКО, ответственного за осуществление международных соглашений и гармонизацию национального законодательства по интеллектуальной собственности, Женевская декларация, призывающая к реформированию WIPO, нашла поддержку более чем 700 организаций и частных лиц, включая IFLA.

В то же время, группа развивающихся стран под руководством Бразилии и Аргентины

положила начало дискуссии в рамках WIPO для определения «программы развития» по модели Программы развития Всемирной торговой организации, разработанной в Дохе. Это вызвало широкий общественный интерес. Большое количество неправительственных организаций, среди которых IFLA и другие библиотечные организации, приняли активное участие в трех заседания в 2005г., посвященных тому, как WIPO удовлетворяет потребности развивающихся стран. Чтобы увеличить публичность и ответственность WIPO, в его заседаниях и объеденных брифингах делегатов из различных правительств приняли активное участие неправительственные общественные организации.

В то время, как коалиция общественных организаций продвигается в деле разработки перспективных предложений по заключению Международного договора по доступу к знаниям (А2К), обсуждение в WIPO зашло в тупик, так как государства-члены не смогли прийти к согласию даже по вопросам процедуры будущих обсуждений, обнаруживая противоречия между бедными и богатыми странами.

- Какова степень участия IFLA в этих переговорах международного масштаба?
- Каковы основные принципы, которыми руководствуются библиотеки во внесении своего вклада в защиту авторского права в 21-м веке?
- Какую роль могут сыграть библиотеки в осуществлении глобальной инициативы A2K?

Доступ к знаниям имеет важность не только для развивающихся стран, но и развитых государств. Знание — это универсальное право, и открытый доступ к информации для всех является существенным принципом обучения и стимулом к получению образования.

# IFLA выражает глубокую благодарность за поддержку в течение всего года нашим корпоративным партнерам

#### Золотой уровень





















#### Серебряный уровень

Cambridge University Press

Scholastic Inc.

#### Бронзовый уровень

Annual Reviews
Dansk BiblioteksCenter a/s
ebrary
Eurobib ab
Instant Library Ltd.
Otto Harrassowitz
Schulz Speyer Bibliothekstechnik
Thomson Scientific

BOMEFA by Dynix Ebsco Information Services Innovative Interfaces Kluwer Academic Publishers Sage Publications SILEÓN.INFO

### Главный национальный спонсор.

Национальный Организационный Комитет выражает глубокую благодарность за щедрую поддержку нашему главному национальному спонсору – Biblioteksentralen.



# Baш текст в IFLA Express?

Вы хотите сделать объявление? Вы хотите рассказать что-то миру? Пожалуйста, отправьте копию для IFLA Express в Секретариат IFLA, номер 301 в гостинице «Radisson SAS Plaza»

Экземпляры следующих выпусков IFLA Express должны быть отправлены в Секретариат ИФЛА не позднее 13.00 каждого дня.

Пожалуйста, примите во внимание, что размещение информации должно быть одобрено IFLA.



# Интернет кафе.

В течение первых дней конференции, когда будут работать выставки (официальное открытие выставки состоится сегодня в 16.00), в Вашем распоряжении на выставочном этаже два Интернет кафе, любезно предоставленные нашими спонсорами ОСLС.

Первое кафе расположено прямо у входа в выставочный зал. Второе находится на противоположной стороне.

Когда в среду вечером выставка закроется, Интернет кафе будут перенесены в Фойе Спектрума рядом с местом регистрации.





# Осуществление перевода на Конгрессе информационных и библиотечных работников.

И опять участники смогут свободно общаться на одном из пяти официальных языков IFLA (Английский, французский, немецкий, русский и испанский языки). Вы можете быть уверены, что Ваша аудитория поймет Вас, по крайней мере, на главных деловых заседаниях, таких как: Совет, сессии открытия и закрытия, пленарные заседания, сессии для новичков и т.д., а также на многих других Секциях и презентациях, которые помечены в программе магическим "SI". Это стало возможным благодаря команде из 12 переводчиков – добровольцев, многие из которых заняты в информационной области и внесут свой вклад в улучшение профессионального взаимопонимания. Они с удовольствием помогут Вам всем – поэтому, собираясь на то или иное заседание, не забудьте взять с собой наушники, так как даже в случае, если бумаги даны Вам на языке, который Вам понятен, каждый член заседания может сделать интересные замечания.

# ЗНАКОМСТВО С ПЕРОСНАЛОМ ШТАБ-КВАРТИРЫ IFLA



**Питер Лор,** Генеральный Секретарь IFLA. Вместе с Президентом и Избранным президентом IFLA он постарается встретиться с как можно большим количеством участников конференции. Они все будут присутствовать у стенда IFLA во время, объявленное в IFLA Express.



**Шорд Купман**, Координатор профессиональной деятельности IFLA. Во время конференции он будет занят на различных заседаниях и сессиях. Также он проведет встречи с офицерами IFLA, директорами Основных и Региональных подразделений для обсуждения профессиональной программы IFLA.



**Джоше Невен**, Менеджер по коммуникациям. Она будет осуществлять основную связь с Организационным Комитетом Осло. Она проведет встречи с организаторами будущих конференций IFLA. Вы сможете задать ей любые вопросы по конгрессу.



**Магда Боуэнс**, Офис-менеджер IFLA. Является главным контактным лицом в Секретариате IFLA. Если Вы хотите условиться о встрече с Президентом и Генеральным Секретарем, свяжитесь с ней. Она поможет Вам связаться со всеми сотрудниками персонала IFLA, где бы они ни находились.



**Софии Фельфёльди**, Менеджер по информационным и веб технологиям. Она ответственна за функционирование нашего офисного оборудования, а также за обновление информации по конференции на IFLANET. Также она занимается организацией заседания информационных координаторов на конференции.



**Келли Мур**, Менеджер по членству в IFLA. Она будет присутствовать на Заседании для новичков IFLA и проведет ряд встреч с членами и членами-ассоциациями, чтобы обсудить дальнейшее развитие в будущем.



**Лидия Путцигер**, заместитель Менеджера отдела по членству в IFLA. Она присоединится к нам в течение недели, в основном у выставочного стенда. Она сможет ответить на все интересующие Вас вопросы по членству в IFLA и возможно, побудит Вас стать членом IFLA.



**Кристина Зюйдвик**, помощник по финансам, занимается голосованием в течение недели, а также принятием членских взносов.



**Стивен Паркер**, редактор IFLA Journal. Он встретится с Редакционным советом IFLA и Комитетом по публикациям в Глазго с тем. Чтобы обсудить содержание будущих выпусков IFLA Journal и его будущее развитие. Также в течение этой недели он будет редактором IFLA Express.

3 сотрудника останутся в Гааге, чтобы «держать оборону» там. Вы сможете связаться с ними по электронной почте, телефону или факсу.



Карин Пашье, Помощник администратора.



Энн Корхонен, Помощник администратора.



Сьюзан Шепмен, Помощник администратора, схема ваучеров IFLA.

### Добровольцы

В ходе Всемирного библиотечного и информационного конгресса будут работать около 200 добровольцев. Среди них преимущественно норвежские библиотекари и студенты, готовые помочь Вам в случае возможных затруднений. Добровольцы будут одеты в голубые футболки, любезно предоставленные EBSCO, носить нагрудные таблички с именами, благодаря которым, Вы легко их выделите их среди остальных участников Конгресса.







# Приезжайте в Сеул в следующем году! Узнайте об этом уже сейчас!

Во время выставки все делегаты приглашаются посетить выставочный стенд IFLA (207), где Вы сможете получить всю интересующую Вас информацию о следующем Всемирном библиотечном и информационном конгрессе, который пройдет в Сеуле в 2006г.

Представители организационного конгресса WLIC 2006 расскажут Вам о Сеуле и Конференции.

Приходите и захватите с собой копию последнего объявления о Всемирном библиотечном и информационном конгрессе 2006!

### Первый ночной ресторан IFLA работает с 20.00!!!

IFLA Nightspot: 14-17 August (every night, but note different opening hours).

Ресторан IFLA: 14-17 августа (работает каждую ночь, однако различные часы работы)

Во время проведения конференции для ее участников будет работать ночной ресторан, где Вы сможете пообщаться со своими коллегами и соприкоснуться с норвежской культурой! Здесь известные норвежские авторы будут читать и обсуждать свои работы. Хорошо известный журналист Ева Братхольм проведет с ними интервью. После встречи с писателями, каждый вечер будет проходить концерт с различными ансамблями. Вести концерты будет известный саксофонист и композитор Тригв Сейм. Бар «Стратос» расположен в самом центре Осло, откуда открывается великолепный вид на город. Если погода будет благоприятной, откроются летние террасы. Точное расположение Вы сможете найти на странице 20 окончательной программы. Будет работать бар с напитками!

#### Программа вечера:

Воскресенье, 14 августа, 20.00-24.00.

Писатели: Джостейн Гаардер и Томас Хилланд Ериксен Музыка: оркестр Тригве Сейма

Более подробную информацию о писателях и музыкальной программе вечеров Вы сможете найти в программе Конференции.



### **Conference Papers**

Тексты докладов, полученные до **9 августа**, можно найти в печатном Центре. Все тексты докладов и переводы можно также найти на IFLANET www.ifla.org.

Доклады, полученные после **9 августа**, не будут обрабатываться до конца конференции. Единственное исключение делается для уже полученных и зашифрованных переводов докладов. Докладчикам/сотрудникам, поздно представившим свои доклады, необходимо отдать копию Софии Фельфёльди, в секретариат ИФЛА (к. 301 в "Radisson SAS Plaza")

После конференции доклады получат свой шифр в Секретариате ИФЛА. Также их можно будет найти на www.ifla.org.

### CD-ROM

Все участники получат в своём пакете документов CD-ROM со всеми докладами, полученными до **15** июля. Этот компакт-диск содержит информацию, аналогичную той, которую можно найти на сайте ИФЛА. Поэтому мы просим участников обеспеченных неограниченным и быстрым доступом в Интернет, оставить этот компакт-диск в Секретариате ИФЛА. Делегаты с ограниченным доступом в Интернет могут взять дополнительный диск с тем, чтобы распространить его среди своих коллег для достижения доступа широких кругов к информации по докладам и конференции.

# Лучшая политическая практика – это сотруд- ничество с политиками

Вы хотите узнать больше об успешном сотрудничестве с политиками? У Вас есть хорошая возможность для этого в понедельник 15 августа, в 16:00 — 18:00. На заседании под номером 103 библиотекари из Австралии, Эстонии и Малайзии поделятся своим опытом в повышении зарплат, строительстве библиотек и создании законов о национальной библиотеке. Мы также узнаем о международной практике «@ Вашу библиотеку».

Это заседание проходит в рамках деятельности WSIS в IFLA.WSIS. (Всемирный Саммит по Информационному Сообществу, www.ifla.org/III/wsis.html) предоставит Вам широкий круг возможностей рассказать о потенциале библиотек в создании информационного общества.

Добро пожаловать на заседание 103!

Туула Хаависто, Координатор WSIS в IFLA tuulah@kaapeli.fi

Р.S. Я буду у стенда ИФЛА (№207) на выставке для обсуждения тем по WSIS во вторник, 16 августа в 10:00-12:00.

# Выставка фотокопий рукописей Тимбукту

Все участники конференции приглашаются посетить выставку фотокопий рукописей Тимбукту, которая будет проходить в Университете г. Осло.

Часы работы выставки: 15-18 августа 2005, с 08:00 до 19:45.

Библиотека гуманитарных и общественных наук Университета г. Осло.

# Председателям Секций на заметку

Чтобы обеспечить успешный ход заседания, Председатели Секций должны:

- Кратко представить тему и докладчика, указав язык, на котором он будет представлять доклад;
- Проследить, чтобы докладчик использовал микрофон, в особенности, если обеспечивается синхронный перевод;
- Проследить, чтобы осталось время для обсуждения, как после каждого доклада, так и в конце заседания;
- Попросить докладчиков представить себя и говорить в микрофон;
- Следить за тем, чтобы заседание не затягивалось дольше установленного времени, так это повлечет за собой перенос следующих заседаний. Председатель следующего заседания имеет полное право прервать Ваше заседание, если оно затянулось.

#### Заметка для докладчиков.

- Докладчик должен говорить медленно и четко, и помнить, что для большинства аудитории язык презентации не является родным языком;
- Докладчик должен особенно прислушиваться к просьбам переводчиков (например, говорить медленней, говорить в микрофон и т.д.);
- Если возможно, докладчик должен не читать свой доклад, а представлять его, выделив наиболее ключевые моменты, побуждая, тем самым, аудиторию к обсуждению содержания доклада. Гораздо легче удерживать внимание аудитории, если говорить, используя тезисы.

# FINDING THE RIGHT SOLUTION CAN BE PUZZLING...

# It needn't be with ProQuest!

To discover the right solution, join us at our product presentations



www.proquest.co.uk

#### **ProQuest Information and Learning**

The Quorum, Barnwell Road, Cambridge, CB5 8SW, United Kingdom Tel: +44 (0) 1223 215512 Fax: +44 (0) 1223 215513 E-mail: marketing@proquest.co.uk

Product presentations will be held in the Blue Room at the Oslo Spektrum during IFLA

#### **MONDAY 15TH AUGUST**

12.15pm-1pm Collaboration in Chadwyck-Healey Humanities Publishing Presenter: Mary Sauer-Games, Vice President, Publishing

#### **TUESDAY 16TH AUGUST**

11.15am-12pm Complete Solutions for Today's Electronic Collections Presenter: Cristina Blanca-Sancho, Strategic Marketing Manager

#### **WEDNESDAY 17TH AUGUST**

11.15pm-12pm Solutions for the Academic Library: ProQuest content and Platform Enhancements Presenter: Simon Alcock, Strategic Marketing Manager

NIW



all attendees to **PRESENTATIONS** WILL RECEIVE A PROQUEST GIFT PACK AND ONE LUCKY PERSON WILL BE THE WINNER OF AN IPOD MINI.

### Последний вариант программы

Понедельник, 15 августа, 13.45-18.00

94 IFLA/FAIFE: библиотеки и права человека.

#### Программа

- Приветствие Пола Старжеса, Председателя IFLA/FAIFE
- Развивающееся законодательство и угрозы библиотечному обслуживанию; Мариан Корен (Ассоциация публичных библиотек Нидерландов, Гаага, Нидерланды);
- Патриотический закон США и ответ американских библиотек Юдит Краг (Отдел по интеллектуальной свободе Американской библиотечной ассоциации);
- Препятствия к доступу к информации в Интернете Стюарт Гамильтон (офис IFLA/FAIFE);
- Западное законодательство по обеспечению безопасности и его результаты Симон Девис (Директор Privacy International):
- Законы по свободе информации в мире Барбара Джонс (Университет Уесли, США);
- Предисловие к началу дискуссии Пол Старжес
- Обсуждение Под председательством Пола Старжеса
- Заключительные замечания.

### Пленарное заседание I

Воскресенье, 14 августа, 12.45-13.45

Восстановление из руин: цунами оказало влияние на библиотеки в Шри-Ланке Упали Амаразири.

Амаразири занимает пост генерального директора Национальной библиотеки, Центра документации, и Совета по обслуживанию документации Шри-Ланки. Родился в 1949г., получил высшее историческое образование в Университете Перадении, Шри-Ланка, получил докторскую степень по специальности «Библиотечная и информационная наука» в Университете Лауборо, Соединенное королевство. В 1989 г. занял пост Генерального директора Совета обслуживания документации, с 1990г. является Генеральным директором Национальной библиотеки и Центра документации. На данный момент он – один из директоров, занимающих свой пост наиболее долгие сроки. С 1998 года входит в редакционный совет «Информационного развития», издаваемого изд-вом Bowker&Saur, является представителем от Азии и Океании. С января 2005г. - председателем Комитета по действиям библиотек, информационных служб и архивов в случае стихийных бедствий. В 1986 получил премию ИФЛА им. Мартинуса Нийхофа.

# **Церемония откры**тия конференции

Воскресенье, 14 августа (10.15) 10.45-12.45

Церемония открытия конференции состоится в воскресенье, 14 августа в 10.45-12.45 в Осло Спектрум. Покровитель конференции, Его Величество король Норвегии Гаральд VI, объявил о своем намерении присутствовать на церемонии.

По причине присутствия короля Норвегии, участников просят занять свои места как минимум за 30 минут до начала церемонии, то есть, в 10.15. Двери откроются в 09.15. Пожалуйста, не забудьте надеть свой нагрудный значок.

# Встретьтесь с Профессиональными группами IFLA!

У выставочного стенда IFLA (207) всю неделю будут присутствовать сотрудники штаб-квартиры IFLA и организаторы будущего Всемирного библиотечного и информационного конгресса в 2006 и 2007гг. В течение всей недели Вы также сможете задать свои вопросы офицерам IFLA и ознакомиться с результатами некоторых их проектов. Чтобы встретиться с офицерами IFLA и получить информацию из первых рук, ознакомьтесь с расписанием стенда в понедельник, 15 августа:

#### 10.00-11.00

Секция публичных библиотек

Секция библиотек, обслуживающих людей с ограниченными возможностями пользования библиотекой

Секция передвижных библиотек Секция библиотек крупных городов

#### 11.00-12.00

Секция по статистике и оценке деятельности Секция по информационной технологии Секция по управлению знанием

#### 12.00-13.00

Секция редких книг и рукописей

#### 13.00-14.00

Секция библиотек по социальным наукам

Секция географических и картографических библиотек

Секция биологических и медицинских библиотек Секция библиотек для слепых

#### 14.00-15.00

Секция по комплектованию и формированию (развитию) фондов

Секция по развитию

Секция сериальных изданий и других продолжающихся ресурсов

Секция по сохранности и консервации

#### 15.00-16.00

Секция по библиографии Секция по каталогизации Секция по классификации и индексированию UNIMARC

#### 16.00-17.00

СLМ (Комитет по авторскому праву и другим юридическим вопросам)

ДГ юридических библиотек

Секция по библиотечному обслуживанию мультикультурного населения

# Предложение стать членом IFLA

Вступите в IFLA на этой неделе! Получите бесплатные льготы для членов на весь остаток года!

Если Вы вступите в IFLA в течение работы конференции, Ваше членство будет осуществляться на выгодных условиях до конца 2006г. Это означает, что Вы получите выгоду совершенно бесплатно до конца 2005 г.!

Преимущества членства:

- Подписка на IFLA Journal:
- Бесплатный экземпляр Справочника IFLA;
- Регистрация в Профессиональных Секциях;
- Скидка на серию публикаций IFLA/SAUR

Оплата членских взносов должна быть произведена в полном размере в течение конференции. Мы принимаем оплату в любой форме и валюте. Подробную информацию Вам смогут предоставить сотрудники IFLA у стенда 207 или в Секретариате IFLA, к. 301 в "Radisson SAS Plaza Hotel".

Примите участие – вступите в IFLA!

### Now Published by SAGE Publications

# IFLA Journal



Official Journal of the International Federation of Library Associations and Institutions

#### Editor J. Stephen Parker

**IFLA Journal** covers news of current IFLA activities and articles, selected to reflect the variety of the international information profession, ranging from freedom of information, preservation, services to the visually impaired and intellectual property.

The **IFLA Journal** aims to promote and support the aims and core values of IFLA as the global voice of the library and information profession by providing authoritative coverage and analysis of a) the activities of IFLA and its various constituent bodies and members, and those of other bodies with similar aims and interests and b) completed, ongoing and proposed policies, plans and programmes related to the development of library and information services around the world.

Contributions to the journal may include:

- Original articles and features.
- News and information about current and forthcoming activities and events in the field of library and information services.
- Reviews or announcements of new publications, products or services.
- Information about education and training opportunities, fellowships, honours and awards.
- Personal news.
- · Obituaries.
- Letters to the Editor.

Quarterly; March, June, October, December ISSN: 0340-0352

IFLA membership includes a free subscription to the IFLA journal

For further information on IFLA visit **www.ifla.org** or for more information on the journal visit **http://ifl.sagepub.com** 



www.sagepub.co.uk

# SAGE FULL-TEXT COLECTIONS

Full-text research databases of the most popular journals from SAGE and participating societies

# Discover the SAGE Full-Text Collections

email **sagecollections@csa.com** or visit **www.sagefulltext.com** 

- Search and access full text of current content and up to 57 years of backfiles
  - View citations, abstracts, and references
  - Create course packs and reading lists
- Save searches and automatically receive updates

80,000+ full-text articles
All peer-reviewed journals
Deep backfiles
Cited reference linking

# Now available in the following disciplines:

- Communication Studies
  - Criminology
    - Education
- Management & Organization Studies New!
  - Materials Science New!
  - Nursing & Health Sciences New!
    - Political Science
      - Psychology
      - Sociology
  - Urban Studies & Planning New!

www.sagefulltext.com

# Как извлечь наибольшую пользу из Вашей первой конференции ИФЛА

Для впервые участвующих в конференции IFLA, в воскресенье 14 августа в 13.45-15.45 состоится Заседание для новичков, на котором выступят офицеры IFLA, и состоится презентация. Предоставляется синхронный перевод на всех рабочих языках IFLA (английский, французский, немецкий, русский и испанский языки). У Вас будет масса возможностей задать вопросы и получить на них ответы. Заседание предназначено для тех, кто впервые приехал на конференцию или только стал членом IFLA. К участию также приглашаются и все желающие узнать больше о международном сетевом взаимодействии IFLA.

Заседание состоится в воскресенье, 14 августа, в 13.45-15.45, в аудитории Соня Хени в "Radisson SAS Plaza Hotel".

Не забудьте захватить Ваш пакет документов для новичка и специальный нагрудный значок новичка!

#### Информация для новичков

- Не забудьте взять свои визитные карточки, чтобы было легче обмениваться координатами;
- Когда Вы получите программу, используйте маркер, чтобы отметить все интересующие Вас заседания, семинары и визиты, затем запишите их в «карманной программе»;
- Вы сможете определить других новичков по специальному значку. Постарайтесь познакомиться с ними и обменяться впечатлениями о Вашей первой конференции ИФЛА;
- На многих приемах будут подаваться закуски и напитки, так что Вам нет необходимости думать о том, где Вы будете обедать.

### **Contact information**

#### IFLA 2005 Oslo

Malerhaugveien 20 N-0661 Oslo

Tel: +47 23 24 34 30 Fax: +47 22 67 23 68

www.ifla 2005 oslo. no

e-mail: ifla2005@norskbibliotekforening.no

#### **IFLA Headquarters**

P.O. Box 95312 2509 CH The Hague Netherlands

Tel: +31 70 3140884 Fax: +31 70 3834827

www.ifla.org e-mail: ifla@ifla.org

#### **World Library and Information Congress Secretariat**

c/o Congrex Holland BV P.O. Box 302 1000 AH Amsterdam

Netherlands Tel: +31 20 5040200

Fax: +31 20 5040200

e-mail: wlic2005@congrex.nl

